# ISSCO and Evaluation

## 1988 - 2005

# First efforts (1988 – 1992)

- Evaluation of machine translation systems for the Swiss government linguistic services

# EAGLES I and II (1990 – 1997)

- ISO inspired framework for evaluating HLT systems, applied to

  - Spelling checkers
  - Grammar checkers
  - Translation memory systems
  - Dialogue systems
  - Speech recognition

# Evaluation of MT

- ISLE (EU and NSF project), 1999 - 2002:
  - first version of FEMTI

- Swiss National Science Foundation, 2004 - 06:
  - Development of FEMTI

# Evaluation events

- Evaluators' Forum, Les Rasses, 1991

- EELS (European Evaluation of Language Systems) workshop, Hoevelaken, NL, 1999

- Several workshops associated with EAGLES II and ISLE

# Technology evaluations

- Content extraction and document routing
- Parsing
- Tagging
- Anaphora/Co-reference resolution
- Term extraction
- Human-computer interfaces (meeting browsers)
- Human dialogue processing (meetings)

# User oriented evaluations

- **Italian Language Service, Swiss Chancery**
  - (dictation systems)
- **European Commission Translation Services**
  - (translation aids)
- **Federal Office of Statistics**
  - (translation memory systems)
- **Federal Office of Justice and Police**
  - (translation memory systems/concordancy systems)
- **Swiss Parliament translation service**
  - (concordancy systems)
- **World Health Organisation, Spanish Translation Service**
  - (translation memory systems)
- **World Intellectual Property Right Organisation**
  - (terminology extraction tools)
- **…**

# Current evaluation interests

- Human-computer interfaces (technology)
- Human dialogue processing (technology)
- MT evaluation
  - CESTA: technology oriented, with user flavouring
  - FEMTI: user oriented
- Text mining (user oriented)